

No. 7654

---

**CANADA  
and  
BOLIVIA**

**Exchange of notes constituting an agreement permitting  
amateur radio stations of Canada and Bolivia to ex-  
change messages or other communications from or to  
third parties. La Paz, 31 May 1963**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by Canada on 25 March 1965.*

---

**CANADA  
et  
BOLIVIE**

**Échange de notes constituant un accord permettant aux  
stations radio d'amateurs des deux pays d'échanger des  
messages et autres communications avec des tiers.  
La Paz, 31 mai 1963**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistrés par le Canada le 25 mars 1965.*

No. 7654. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN CANADA AND BOLIVIA PERMITTING AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND BOLIVIA TO EXCHANGE MESSAGES OR OTHER COMMUNICATIONS FROM OR TO THIRD PARTIES.  
LA PAZ, 31 MAY 1963

---

I

*The Ambassador of Canada to Bolivia to the Minister of Foreign Affairs of Bolivia*

CANADIAN EMBASSY

La Paz, May 31st 1963

Sir,

I have the honour to propose to Your Excellency, on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Bolivia to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions :

Amateur stations of Canada and Bolivia may exchange messages or other communications from or to third parties, provided

- (a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor ; and
- (b) these messages shall not include information of a commercial or political nature and shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which by reason of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified. In the event that, for reasons of *force majeure*, public telecommunications services are unable to despatch rapidly messages directly related with the security of life and property, these can be transmitted by amateur radio stations of both countries.

If the Government of Bolivia is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which shall have effect from the date of your reply. This Agreement shall be subject to termination at any time on sixty days notice by either Government.

---

<sup>1</sup> Came into force on 31 May 1963 by the exchange of the said notes.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Freeman M. TOVELL  
Ambassador of Canada

His Excellency José Fellman Velarde  
Minister of Foreign Affairs  
La Paz

## II

*The Minister of Foreign Affairs of Bolivia to the Ambassador of Canada to Bolivia*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE BOLIVIA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

La Paz, 31 de mayo de 1963

No. DGNA. 197/74

Señor Embajador :

Tengo el honor de referirme a la Nota de Vuestra Excelencia de esta misma fecha que, textualmente dice :

« Embajada del Canadá. — La Paz, 31 de mayo de 1963. Señor Ministro : Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, bajo instrucciones de mi Gobierno, la suscripción de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos para permitir a las estaciones de radioaficionados de Canadá y de Bolivia intercambiar mensajes y otras comunicaciones de o a terceras partes, bajo las siguientes condiciones :

« Las estaciones de radioaficionados del Canadá y de Bolivia podrán cambiar internacionalmente mensajes y otras comunicaciones de o a terceras partes, siempre y cuando :

- a) las estaciones de aficionados que efectúen dichos intercambios de comunicaciones con terceras partes, no reciban por ellas, compensación alguna directa o indirecta ; y
- b) estos mensajes no incluirán informaciones comerciales o políticas y se limitarán a conversaciones o a mensajes de carácter técnico o personal, cuya importancia no justifica el empleo de los servicios de telecomunicaciones públicas. En el evento de que, por motivos de fuerza mayor, los servicios de telecomunicaciones públicas se encuentren en la imposibilidad de despachar rápidamente mensajes, directamente relacionados con la seguridad de vidas o propiedades,

éstos podrán ser transmitidos por estaciones de radioaficionados de ambas partes.

« Si el Gobierno de Bolivia está dispuesto a aceptar la anterior proposición, tengo el honor de sugerir que esta Nota y la respuesta a ella, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor desde la fecha de dicha respuesta. Este Acuerdo estará sujeto a terminación en cualquier momento previo aviso de sesenta días dado por uno de los dos Gobiernos. Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración. (*Fdo.*) Freeman M. Tovell, Embajador del Canadá. »

Al efecto, tengo el honor de poner en conocimiento de Vuestra Excelencia que el Gobierno de Bolivia acepta los términos propuestos y expresa que la presente Nota y la de Vuestra Excelencia, constituyen un Acuerdo entre los Gobiernos de Bolivia y el Canadá.

Válgome de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

José FELLMAN VELARDE

Al Excmo. señor Freeman M. Tovell  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Canadá  
Presente

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF BOLIVIA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND CULTURE

La Paz, May 31, 1963

No. DGNA. 197/74

Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of this date, saying in these exact terms :

[*See note I*]

For this purpose, I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Bolivia accepts the proposed terms and agrees that this Note and that

<sup>1</sup> Translation by the Government of Canada.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement canadien.

of Your Excellency shall constitute an agreement between the Governments of Bolivia and Canada.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

José FELLMAN VELARDE

His Excellency Freeman M. Tovell  
Ambassador of Canada  
La Paz